



Analysis of Arabic Textbook Vocabulary 2020 for Beginner Level Based on CEFR (*Common European Framework of Reference*)

**Haris Furkon Hasbi Firmasnyah* ^{a,1}, Nafisatul Izza R.U. ^{b,2},
Hani'atul Mabruroh ^{c,3} Hanik Mahliatussikah ^{d,4}**

^{a)} State University of Malang Indonesia, ^{b)} Khourtoutum International Institute For Arabic Language Sudan ^{c)} University of Darussalam Gontor Indonesia,

^{d)} State University of Malang Indonesia

¹ haris.furkon.2302318@students.um.ac.id , ² nafisatulizza99@gmail.com ,

³ haniatul.mabruroh@unida.gontor.ac.id, ⁴ hanik.mahliatussikah.fs@um.ac.id

Abstract

The aim of this research is to determine the quality of the vocabulary contained in the Arabic language textbooks for Madrasah Ibtidaiyah level, published by the Ministry of Religious Affairs of the Republic of Indonesia in 2020, based on the CEFR (*Common European Framework of Reference*) guidelines. This study is purely a library research. The analytical technique used is content analysis, which is an effort to reveal the contents of a book. The results of this study indicate that the number of vocabulary words in the Arabic language textbooks for Madrasah Ibtidaiyah level published by the Ministry of Religious Affairs in 2020 does not meet the CEFR standard requirements. The vocabulary level in these books does not reach the A1 level (the lowest level) in the CEFR due to the fact that the textbooks contain 353 vocabulary words, whereas the A1 level of the CEFR requires 500 vocabulary words, thus needing an additional 147 words to reach the A1 level.

Keywords: *Vocabulary, Arabic Language, Madrasah Ibtidaiyah, Common European Framework of Reference (CEFR)*

تحليل المفردات في المقررات الدراسية ٢٠٢٠ للمستوى الابتدائي في ضوء الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات (CEFR)

حارس فرقان حسبي فرمنشة^١، نفيسة العزة رحمة الأمة^٢ هنيئة المبرورة

ج- هنيئ محلية صحة^٤

أجامعة مالانج الحكومية إندونيسيا ، ب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية سودان ، ج جامعة دار السلام كونتور إندونيسيا ، د جامعة مالانج الحكومية إندونيسيا

^١ nafisatulizza99@gmail.com ، haris.furkon.2302318@student.um.ac.id

^٢ haniatul.mabrurroh@unida.gontor.ac.id ، ^٤ hanik.mahliatussikah@um.ac.id

الملخص

هدف هذه الدراسة هو تقييم جودة المفردات الموجودة في كتب تعليم اللغة العربية لمرحلة المدرسة الابتدائية التي نشرتها وزارة الشؤون الدينية لجمهورية إندونيسيا لعام ٢٠٢٠ استنادًا إلى *CEFR* (الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات). تعتبر هذه الدراسة دراسة بحثية مكتبية، والتقنية المستخدمة لتحليل البيانات هي تحليل المحتوى، والتي تهدف إلى كشف محتوى كتب أو نظريات معينة. ظهرت نتائج هذه الدراسة أن عدد المفردات في كتب تعليم اللغة العربية لطلاب المدرسة الابتدائية التي نشرتها وزارة الشؤون الدينية لجمهورية إندونيسيا لعام ٢٠٢٠ لا يتوافق مع معايير الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات *CEFR*. فمستوى المفردات في هذا الكتاب لم يصل بعد إلى مستوى *A1* (أدنى مستوى) في الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات *CEFR* بسبب عدد المفردات الموجودة في الكتاب هو ٣٥٣ كلمة، بينما عدد المفردات المطلوبة لمستوى *A1* في الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات *CEFR* يصل إلى ٥٠٠ كلمة، مما يعني أنه يجب توفير ١٤٧ كلمة إضافية للوصول إلى المستوى *A1*. الكلمات الرئيسية: الكتاب، المفردات، المدرسة الابتدائية، الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات (*CEFR*)

المقدمة

جودة تعليم اللغة العربية في المرحلة الأساسية، مثل المدرسة الابتدائية تشكل أساساً مهماً لتعلم اللغة العربية في المراحل المتقدمة.^١ في المرحلة الأساسية، يتعلم الطلاب مهارات اللغة الأساسية مثل القراءة والكتابة والاستماع والكلام وحفظ المفردات.^٢ الأساس القوي في هذه المهارات سيسهل على الطلاب فهم المواد الأكثر تعقيداً في المراحل المتقدمة. الوسيلة الرئيسية في التعلم كأداة لتسهيل فهم الطلاب هي الكتاب المدرسي.^٣ الكتاب المدرسي يعمل كمصدر لمعرفة الطلاب في الدراسة في المجالات التي تتناسب مع مرحلتهم التعليمية. لذلك، يجب على المعلمي اللغة العربية أن يعرفوا ويفهموا جودة الكتب المدرسية حتى يتمكنوا من تحديد ملائمة المواد التعليمية التي تتناسب مع احتياجات الطلاب لكي يحصلوا على التعليم ذات جودة عالية.^٤

في سياق تعلّم اللغة العربية في إندونيسيا، يصبح دور المعلم أكثر تعقيداً بالنظر إلى أن اللغة العربية لغة أجنبية لها خصائصها وتحدياتها الخاصة في التدريس.^٥ لا يطلب

¹ Rizka Utami Teuku Sanwil, *Pembelajaran Bahasa Arab Untuk Siswa SD/MI* (Yayasan Penerbit Muhammad Zaini., 2021).

^٢ قمومية سعاد، 'مراحل تطوير الأداء الكتابي في تعليم اللغة العربية للمبتدئين بالجزائر،' اللسانيات والترجمة. 02 (2022).

³ U. A. Duludu, *Buku Ajar Kurikulum Bahan Dan Media Pembelajaran Pls* (Deepublish, 2017).

⁴ Sami Al-Qatawneh and Ahood Al Rawashdeh, 'Gender Representation in the Arabic Language Textbook for the Ninth Grade Approved by the Ministry of Education for Use in Schools in the United Arab Emirates (UAE)', *Studies in Educational Evaluation*, 60.June 2018 (2019), pp. 90–98, doi:10.1016/j.stueduc.2018.12.001.

⁵ Ahmad Maghfurin, 'Problems of Teaching Arabic in Indonesian Islamic Schools', *Eurasian Journal of Learning and Academic Teaching*, 19 (2023).

من المعلمين إتقان المواد التعليمية فحسب، بل يجب أن يكونوا قادرين على تحليل وتقييم الكتب المدرسية المستخدمة كمصدر رئيسي للتعلم.⁶ ويتضمن ذلك فهما عميقا للجوانب اللغوية والتربوية والنفسية لتعلم اللغة، بالإضافة إلى الحساسية لاحتياجات وخصائص المتعلمين في المرحلة الابتدائية. وبالإضافة إلى ذلك، يحتاج المعلمون أيضاً إلى مراعاة الجوانب السياقية والثقافية في اختيار الكتب المدرسية واستخدامها، مع الأخذ في الاعتبار أنه لا يمكن فصل تعلم اللغة عن السياق الاجتماعي والثقافي الذي يتم فيه تدريس اللغة.⁷ فالكتب المدرسية تحتاج إلى تقييم دوري لضمان ملاءمتها وفعاليتها.⁸ واحدة من المشاكل الرئيسية الموجودة في الكتب المدرسية للغة العربية هي عدم توافق المواد التعليمية مع احتياجات الطلاب واهتماماتهم ومستوى قدراتهم.⁹ أحدها هو في توفير المفردات.

⁶ Sudi Yahya Husein and others, 'Teaching Methods, Challenges, And Strategies For Improving Students' Arabic Linguistic Competence', *Ijaz Arabi Journal of Arabic Learning*, 6.3 (2023), doi:10.18860/ijazarabi.v6i3.23558.

⁷ Zaheda Sultana, 'The Influence of Culture on Language Learning', *International Journal of Novel Research and Development*, 3.8 (2018).

⁸ Melly Cahyani and others, 'Telaah Komprehensif Penyajian Materi Dan Teknik Evaluasi Buku Teks Bahasa Arab Kelas VIII Madrasah Tsanawiyah KMA Nomor 183 Terbitan Kemenag Tahun 2020', *Lisanan Arabiya: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 7.1 (2023), pp. 1–17, doi:10.32699/liar.v7i1.4624.

⁹ Suad Abdal Kareem Alwaely and Maitha Fahd Al-Jasari, 'Students' Involvement Level in Arabic Language Textbook Communication for Cycle One in the United Arab Emirates', *Journal of Intercultural Communication*, 22.2 (2022), pp. 33–40, doi:10.36923/jicc.v22i2.50.

كما عرفنا هناك بحث الذي يبحث عن الطلاب الذين يواجهون صعوبة في تعلم اللغة العربية بسبب عدم كفاية توفير المفردات.^{١٠} لذلك، إن نتائج التعلم التي يحصل عليها الطلاب تكون أقل من المستوى المطلوب. تعتبر المفردات في اللغة العربية عنصراً هاماً في تعلم اللغة العربية.^{١١} يؤثر عدد المفردات التي يتم إتقانها على مدى جودة مهارات الشخص في اللغة.^{١٢} تعتبر المفردات عنصراً هاماً في تعلم اللغة العربية، وكلما زاد عدد المفردات التي يتقنها الطلاب، زادت احتمالية أن تكون لديهم مهارات لغوية أفضل.^{١٣}

وفي إطار توحيد كمية المفردات التي تُدرّس للطلاب، يوجد إطار مرجعي أوروبي للغات يُعرف بـ (Common European Framework of Reference). يعتبر CEFR إطاراً مرجعياً محايداً من حيث اللغة، يمكن استخدامه في الحالات التي يتعلم فيها الطلاب لغة أجنبية.^{١٤} يعتمد معيار مرجع مستويات المفردات في هذا البحث على المستويات

¹⁰ Abdul Rohman, 'Bahasa Arab Dan Problematika Pembelajarannya', *Sanaamul Quran : Jurnal Wawasan Keislaman*, 3.1 (2022), pp. 15–28, doi:10.62096/tsaqofah.v3i1.26.

¹¹ Gary Cheng a Ruofei Zhang a, Di Zou b, 'Learning Vocabulary: CALL Program versus Vocabulary Notebook', *System*, 41 (2023).

¹² Nguyen Huynh Trang, Duy Vinh Truong, and Hung Tan Ha, 'Quantifying Vocabulary Learning Belief and Strategy - A Validation Study of the Vietnamese Version of Gu's (2018) Vocabulary Learning Questionnaire', *Heliyon*, 9.5 (2023), p. e16009, doi:10.1016/j.heliyon.2023.e16009.

¹³ Fatemeh Nami and Fatemeh Asadnia, 'Exploring the Effect of EFL Students' Self-Made Digital Stories on Their Vocabulary Learning', *System*, 120.December 2023 (2024), doi:10.1016/j.system.2023.103205.

¹⁴ Li Tang Yu and others, 'Examining English Ability-Grouping Practices by Aligning CEFR Levels with University-Level General English Courses in Taiwan', *Sustainability (Switzerland)*, 14.8 (2023), doi:10.3390/su14084629.

التي تشرح قدرة متعلمي اللغة في مراحل التعلم المختلفة بناءً على CEFR. يتكون هذا الإطار من ستة مستويات، حيث يمثل المستوى الأدنى A1 والمستوى الأعلى C2^{١٥} أظهر رينر في بحثه أن CEFR لديه القدرة على تحسين جودة المواد التعليمية من خلال توفير المعنى.^{١٦} لذلك، يهدف هذا البحث إلى إجراء تحليل للمفردات في كتب تعليم اللغة العربية الصادرة عن وزارة الشؤون الدينية لمرحلة المدرسة الابتدائية لعام ٢٠٢٠ بناءً على CEFR. يعتمد القرار باستخدام CEFR كأساس لتطوير المواد التعليمية على عدة أسباب: (١) يعمل CEFR كمعيار لغوي في أوروبا ويوفر إطارًا واضحًا. (٢) تنقسم معايير الكفاءة إلى عدة مستويات مختلفة يمكن تعديلها وفقًا لقدرات الطلاب. (٣) توجد أدوات التقييم يمكنها قياس مهارات اللغة العربية للطلاب، بما في ذلك التقييم في مجال المفردات.^{١٧}

الدراسات حول تحليل مفردات اللغة العربية بناءً على إطار CEFR مهمة لجلب الاهتمام. وفقًا لتلقيس وأصحابه^{١٨} يلهم التعلم المنسجم مع إطار CEFR التعلم

¹⁵ Brian North, *The CEFR in Practice* (Cambridge University Press, 2014).

¹⁶ Katherine Rehner, Anne Popovich, and Ivan Lasan, 'How the CEFR Is Impacting French-as-a-Second-Language in Ontario, Canada: Teachers' Self-Reported Instructional Practices and Students' Proficiency Exam Results', *Languages*, 6.1 (2021), pp. 1–21, doi:10.3390/languages6010015.

¹⁷ Habibur Rohman and Faiq Ilham Rosyadi, 'Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Common European Framework of Reference (CEFR) Untuk Meningkatkan Keterampilan Bahasa Arab Siswa Development of Arabic Teaching Materials Based on the Common European Framework of Reference (CEFR) to Improve', *Al Mahāra Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 7.2 (2021), pp. 1–21.

¹⁸ Talqis Nurdianto, Yayat Hidayat, and Vicky Adetia Wulandari, 'CEFR-Based Arabic Language Learning Competency', *Izdihar : Journal of Arabic Language*

النشط التواصلي الذي يؤثر بشكل كبير على تطور المعرفة الإدراكية للطلاب، بما في ذلك تعلم المفردات الملائمة الذي سيعزز تطوير مهارات اللغة للطلاب.^{١٩} لذلك، فإن تحليل مفردات اللغة العربية وفقاً لإطار CEFR يجب أن يتم بشكل أساسي خاصة في تعليم اللغة العربية في المدارس الابتدائية بإندونيسيا.

هناك عدة كتب دراسية تستخدمها المؤسسات التعليمية الأهلية والحكومية، وحتى في المدارس الدولية مثل المدرسة الابتدائية المحمدية ٤. سورابايا والمدرسة الحكومية سورابايا، مما دفع الباحثون إلى تحليل هذه الكتب الدراسية، وهذه الكتب هي كتب دراسية للغة العربية التي أصدرتها وزارة الشؤون الدينية عام ٢٠٢٠. يمكن أن تساهم هذه الدراسة في ضمان أن مفردات المدرسة ذات صلة، وتناسب مع مستوى التعلم، وتدعم قدرات التواصل للطلاب. قام الباحثون بتحديد محدودية المشكلة من خلال تحليل كتب دراسية لمرحلة المدرسة الابتدائية فقط، بهدف تسهيل البحث.

منهج البحث

هذه الدراسة هي دراسة وصفية أو بحثية في مجال المكتبات، وهي تستند إلى استقصاء المواد المرجعية أو الأدبية ذات الصلة بمسألة البحث.^{٢٠} إن سلسلة الأنشطة

Teaching, Linguistics, and Literature, 3.3 (2021), pp. 229–48, doi:10.22219/jiz.v3i3.14123.

¹⁹ Kevin P. Yancey and others, 'Rating Short L2 Essays on the CEFR Scale with GPT-4', *Proceedings of the Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, Bea, 2023, pp. 576–84, doi:10.18653/v1/2023.bea-1.49.

²⁰ Rini Dwi SUSANTI, 'Studi Analisis Materi Ajar "buku Teks Pelajaran "pada Mata Pelajaran Bahasa Arab Di Kelas Tinggi Madrasah Ibtidaiyah', *Arabia: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 2019, 5 (2019).

المتعلقة بجمع البيانات المرجعية، وقراءتها، وتسجيلها، ومعالجتها.^{٢١} أما النهج المستخدم في هذه الدراسة فهو النهج النوعي، وهو نهج يتميز بخصائصه. أما التقنية التحليلية المستخدمة فهي تقنية تحليل المحتوى، والتي تقوم بتحليل البيانات وفقاً لمحتواها.^{٢٢} تحليل المحتوى هو دراسة منهجية للسجلات أو المستندات كمصدر.^{٢٣} لذلك فإن تحليل المحتوى هو محاولة لكشف محتوى كتاب يصف حالة الباحث ومجتمعه في وقت كتابته.

نتائج البحث ومناقشتها

أهمية المفردات

إتقان مفردات واسعة يلعب دوراً هاماً في تطوير القدرات الأكاديمية للطلاب، خاصة في مهارات القراءة والفهم. عندما يمتلك الطالب عدداً كبيراً من المفردات، يصبح من الأسهل عليه فهم سياق النص، واستنباط المعاني من الكلمات التي قد تكون جديدة عليه، وربط الأفكار الأكثر تعقيداً.^{٢٤} يعود ذلك إلى أن المفردات هي المفتاح الأساسي لتحليل المعلومات، واستخلاص النتائج، وتقييمها بشكل فعال. فيما يلي أبحاث تكشف أهمية المفردات في تحسين مهارات القراءة، التحليل، والاستخلاص:

١. بحث حول تأثير حجم المفردات على الفهم القرائي

²¹ Farid Krippendorff, Klaus and Wajidi, *Analisis Isi Pengantar Teori Dan Metodologi* (Rajawali Pers, 1980).

²² Nanang MARTONO, *Metode Penelitian Kuantitatif Analisis Isi Dan Analisis Data Sekunder* (Raja Grafindo Persada, 2010).

²³ T Drisko, J. W., & Maschi, *Content Analysis* (Oxford University Press, 2016).

^{٢٤} فتحي علي يونس، المفردات الشائعة ف اللغة العربية) دار المتاب المصرية، ٢٠١٨.

يُظهر هذا البحث أن الطلاب الذين يمتلكون مفردات واسعة قادرون على فهم النصوص بسرعة أكبر ودقة أعلى، مما يعزز قدرتهم على تحليل النص واستنباط المعاني الضمنية.^{٢٥}

٢. دراسة حول العلاقة بين المفردات والتفكير النقدي

تُبرز الدراسة أن زيادة المفردات تساعد الطلاب على التفكير النقدي من خلال ربط الأفكار وتحليل محتوى النصوص المعقدة، حيث يمكنهم استنتاج الأفكار الرئيسية بفعالية أكبر.^{٢٦}

٣. أبحاث عن دور المفردات في الاستنتاجات الأكاديمية

تثبت هذه الأبحاث أن امتلاك حصيلة لغوية غنية يمنح الطلاب القدرة على استخلاص استنتاجات منطقية من النصوص المقروءة، مما يساهم في فهمهم العميق للنصوص التعليمية وتعزيز أدائهم الأكاديمي.^{٢٧}

مستوى المفردات للإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات

تؤكد هذه الأبحاث أن توسع المعرفة بالمفردات يعد عاملاً رئيسياً في تحسين الأداء الأكاديمي للطلاب وتطوير قدراتهم في القراءة والتحليل والتفكير النقدي. الإطار

²⁵ Ifa Rodifah Nur and Fitra Awalia Rahmawati, 'تعليم مهارة القراءة لتعزيز فهم المقروء'، لسان الضاد، 07.02 (2020)، pp. 141–60.

²⁶ Charge Name and others, 'Mortality Risk Following Self-harm in Young People: A Population Cohort Study Using the Northern Ireland Registry of Self-Harm', *Paper Knowledge . Toward a Media History of Documents*, 3.2 (2021), p. 6.

^{٢٧} إبراهيم محمد، فقه اللغة مفهوم وموضوعاته وقضاياها، ed. by (1426).

المرجعي الأوروبي المشترك للغات (CEFR) عبارة عن مجموعة من الإرشادات لوصف مستويات إتقان اللغة. لقد تم تطويره من قبل مجلس أوروبا ويستخدم على نطاق واسع في أوروبا وخارجها لتقييم المهارات اللغوية واعتمادها.²⁸ يقسم CEFR إتقان اللغة إلى ستة مستويات: A1 وA2 وB1 وB2 وC1 وC2، وتفصيل البيان: A1 وA2 كمستويات للمبتدئين، وB1 وB2 كمستويات متوسطة، وC1 وC2 كمستويات متقدمة. تم تصميم الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات (CEFR) لتوفير نقطة مرجعية مشتركة في تعلم اللغة وتعليمها، وتستخدمه مدارس اللغات والجامعات والشركات لتقييم المهارات اللغوية. أحد أهداف هذا الإطار هو المساعدة في وصف مستوى المهارات المطلوبة من قبل المعايير والاختبارات الموجودة لتسهيل المقارنة بين أنظمة التصنيف المختلفة. بالإضافة إلى ذلك، يعتبر أحد من المبادئ الرئيسية لـ CEFR صياغة أهداف ونتائج تعليمية إيجابية على جميع المستويات. بينما وفقًا لرأي آخر.²⁹ يتم شرح عدد مستويات المهارة من المستوى الأساسي إلى المهارة في الجدول أدناه.

الجدول ١: مستوى كفاءة الطلاب

عدد المفردات	المستوى	مستويات CEFR
٥٠٠	المبتدئ	A1
١٠٠٠	الابتدائي	A2

²⁸ B Kremmel and others, ‘The CEFR Companion Volume: Opportunities and Challenges for Language Assessment’, *Didaktik Slawischer ...*, 2, 2023, doi:10.48789/2023.

²⁹ Eli Hinkel, *Teaching Essential Units of Language: Beyond Single-Word Vocabulary* (Routledge, 2018).

B1	المتوسط	٢٠٠٠
B2	العلوي	٤٠٠٠
C1	المتقدم	٨٠٠٠
C2	التمكن	١٦٠٠٠

استنادًا إلى الجدول أعلاه، يُعرف أنه من أجل الوصول إلى كل مستوى في مفردات اللغة، يجب إضافة عدد مختلف من المفردات، على سبيل المثال، إضافة ٥٠٠ مفردة من المستوى A1 إلى المستوى A2، وبالتالي يتم زيادة قاعدة مفردات الطالب بمقدار ١٠٠٠ مفردة. يُطبق ضعف عدد الإضافات في كل مستوى من مستويات اللغة. تُظهر خارطة الطريق لهذا البحث في ذلك الشكل.

المفردات في كتاب اللغة العربية للمدارس الابتدائية المنشورة من قبل وزارة الشؤون الدينية لعام ٢٠٢٠:

بناءً على نتائج التحليل التي تم العثور عليها، فإن عدد مفردات اللغة العربية في كتب تعليم المدارس الابتدائية المنشورة من قبل وزارة الشؤون الدينية لعام ٢٠٢٠ يوجد بعض الاختلافات في كل مرحلة دراسية، بدءًا من الصف الأول إلى الصف السادس. فيما يلي عدد المفردات الموجودة في كتب تعليم اللغة العربية التي نشرتها وزارة الشؤون الدينية لعام ٢٠٢٠ بناءً على كل مستوى:

الجدول ٢: مستوى كفاءة الطلاب

رقم	المستوى	الفصل	عدد المفردات	
			الجديد	المتكرر
١	الابتدائي	١	٥٤	٠
٢		٢	٥٨	٨

٣	٣	١٨	٢	٢٠
٤	٤	٩٢	٢٨	١٢٠
٥	٥	٧٨	٢٧	١٠٥
٦	٦	٥٣	١٢	٦٥
	العدد الإجمالي	٣٥٣	٧٧	٤٣٠

بناءً على الجدول أعلاه، فإن عدد مفردات اللغة العربية في كتب المدارس الابتدائية المنشورة من قبل وزارة الشؤون الدينية للصفوف من الصف الأول إلى الصف السادس كالتالي:

١. في الصف الأول، يوجد ٤٥ مفردة ، ولا توجد تكرارات.
٢. في الصف الثاني، يوجد ٥٨ مفردة جديدة و ٨ كلمات متكررة، بمجموع ٦٦ مفردة.
٣. في الصف الثالث، يوجد ١٨ مفردة جديدة و مفردتان متكررتان، بمجموع ٢٠ مفردة.
٤. في الصف الرابع، يوجد ٩٢ مفردة جديدة و ٢٨ مفردة متكررة، بمجموع ١٢٠ مفردة.
٥. في الصف الخامس، يوجد ٧٨ مفردة جديدة و ٢٧ مفردة متكررة، بمجموع ١٠٥ مفردات.
٦. في الصف السادس، يوجد ٥٣ مفردة جديدة و ٢٨ مفردة متكررة، بمجموع ٦٥ مفردة.

يمكن استنتاج أن إجمالي عدد مفردات اللغة العربية في كتب المدارس الابتدائية التي نشرتها وزارة الشؤون الدينية لعام ٢٠٢٠ هو كالتالي: عدد الكلمات الجديدة هو ٣٥٣ وهناك ٧٧ كلمة متكررة، بمجموع ٤٣٠ كلمة.

الجدول ٣: نتائج تحليل مفردات كتب الدروس بناءً على إطار CEFR

رقم	معيّار CEFR	عدد المفردات في الكتاب المدرسي
١	٥٠٠	A1
٢	١٠٠٠	A2
٣	٢٠٠٠	B1
٤	٤٠٠٠	B2
٥	٨٠٠٠	C2
٦	١٦٠٠٠	C3

٣٥٣

بناءً على تحليل عدد المفردات في كتب تعليم اللغة العربية للمدارس الابتدائية التي أصدرتها وزارة الشؤون الدينية، فإن عدد المفردات الموجودة في هذه الكتب لم يتوافق مع متطلبات معيار CEFR. فمستوى المفردات في كتب تعليم اللغة العربية لمرحلة المدرسة الابتدائية التي نشرتها وزارة الشؤون الدينية لعام ٢٠٢٠ لم يصل بعد إلى المستوى A1 في إطار CEFR، حيث أظهرت النتائج أن عدد المفردات الموجودة في كتب تعليم اللغة العربية لمرحلة المدرسة الابتدائية هو ٣٥٣ مفردة ولم تصنف بعد في مستوى المبتدئين، في حين أن عدد المفردات وفقاً لمعايير CEFR لمستوى المبتدئين هو ٥٠٠ مفردة.

الخاتمة

تقييم الكتب المدرسية باستخدام معايير عالمية ودولية ضروري للغاية، لأنه مع التقييم، يمكن تحسين جودة الكتب المدرسية وتحسينها. يجب أيضًا أن تكون معايير الكتب المدرسية الجيدة وتفسيرات وظائفها مجهزة بمعايير إتقان لغوية جيدة. بناءً على التحليل باستخدام معيار CEFR، يمكن الاستنتاج بأن كتب تعليم اللغة العربية التي أصدرتها وزارة الشؤون الدينية في عام ٢٠٢٠ لا تتوافق مع متطلبات CEFR. فمستوى المفردات في كتب تعليم اللغة العربية لمرحلة المدرسة الابتدائية التي أصدرتها وزارة الشؤون الدينية في عام ٢٠٢٠، والتي تعتبر من مستوى المعهد (MI)، قد وصل إلى المستوى A1 في إطار CEFR وذلك استنادًا إلى عدد المفردات الموجودة في كتب تعليم اللغة العربية لمرحلة المدرسة الابتدائية والتي بلغت ٣٥٣ مفردة وتصنف في مستوى المبتدئين، في حين أن عدد المفردات وفقًا لمعايير CEFR يبلغ ٥٠٠ مفردة، ويتطلب الوصول إلى المستوى A1 ١٤٨ مفردة.

مصادر البحث

Abdul Rohman, 'Bahasa Arab Dan Problematika Pembelajarannya', *Sanaamul Quran : Jurnal Wawasan Keislaman*, 3.1 (2022), pp. 15–28, doi:10.62096/tsaqofah.v3i1.26

Ahmad Maghfurin, 'Problems of Teaching Arabic in Indonesian Islamic Schools', *Eurasian Journal of Learning and Academic Teaching*, 19 (2023)

Al-Qatawneh, Sami, and Ahood Al Rawashdeh, 'Gender Representation in the Arabic Language Textbook for the Ninth

- Grade Approved by the Ministry of Education for Use in Schools in the United Arab Emirates (UAE)', *Studies in Educational Evaluation*, 60.June 2018 (2019), pp. 90–98, doi:10.1016/j.stueduc.2018.12.001
- Alwaely, Suad Abdal Kareem, and Maitha Fahd Al-Jasari, 'Students' Involvement Level in Arabic Language Textbook Communication for Cycle One in the United Arab Emirates', *Journal of Intercultural Communication*, 22.2 (2022), pp. 33–40, doi:10.36923/jicc.v22i2.50
- Cahyani, Melly, Asep Sunarko, Pamungkas Stiya Mulyani, and Fatkhurrohman Fatkhurrohman, 'Telaah Komprehensif Penyajian Materi Dan Teknik Evaluasi Buku Teks Bahasa Arab Kelas VIII Madrasah Tsanawiyah KMA Nomor 183 Terbitan Kemenag Tahun 2020', *Lisanan Arabiya: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 7.1 (2023), pp. 1–17, doi:10.32699/liar.v7i1.4624
- Drisko, J. W., & Maschi, T, *Content Analysis* (Oxford University Press, 2016)
- Duludu, U. A., *Buku Ajar Kurikulum Bahan Dan Media Pembelajaran Pls* (Deepublish, 2017)
- Hinkel, Eli, *Teaching Essential Units of Language: Beyond Single-Word Vocabulary* (Routledge, 2018)
- Husein, Sudi Yahya, Nur Hasaniyah, Murdiono Murdiono, and Akmaluddin Akmaluddin, 'Teaching Methods, Challenges, And Strategies For Improving Students' Arabic Linguistic

- Competence’, *Ijaz Arabi Journal of Arabic Learning*, 6.3 (2023), doi:10.18860/ijazarabi.v6i3.23558
- Kremmel, B, K Eberharter, E Konrad, and ..., ‘The CEFR Companion Volume: Opportunities and Challenges for Language Assessment’, *Didaktik Slawischer ...*, 2, 2023, doi:10.48789/2023
- Krippendorff, Klaus and Wajidi, Farid, *Analisis Isi Pengantar Teori Dan Metodologi* (Rajawali Pers, 1980)
- MARTONO, Nanang, *Metode Penelitian Kuantitatif Analisis Isi Dan Analisis Data Sekunder* (Raja Grafindo Persada, 2010)
- Name, Charge, Tax Name, R T Revd, Luke Lungile, World Economic Forum, Tony Fitzpatrick, and others, ‘Mortality Risk Following Self-harm in Young People: A Population Cohort Study Using the Northern Ireland Registry of Self-Harm’, *Paper Knowledge . Toward a Media History of Documents*, 3.2 (2021), p. 6
- Nami, Fatemeh, and Fatemeh Asadnia, ‘Exploring the Effect of EFL Students’ Self-Made Digital Stories on Their Vocabulary Learning’, *System*, 120.December 2023 (2024), doi:10.1016/j.system.2023.103205
- North, Brian, *The CEFR in Practice* (Cambridge University Press, 2014)
- Nur, Ifa Rodifah, and Fitra Awalia Rahmawati, ‘تعليم مهارة القراءة ‘ لتعزيز فهم المقروء في المواد باللغة العربية’, *لسان الضاد*, ٠٧, ٠٢ (2020),

pp. 141–60

Nurdianto, Talqis, Yayat Hidayat, and Vicky Adetia Wulandari, 'CEFR-Based Arabic Language Learning Competency', *Izdihar : Journal of Arabic Language Teaching, Linguistics, and Literature*, 3.3 (2021), pp. 229–48, doi:10.22219/jiz.v3i3.14123

Rehner, Katherine, Anne Popovich, and Ivan Lasan, 'How the CEFR Is Impacting French-as-a-Second-Language in Ontario, Canada: Teachers' Self-Reported Instructional Practices and Students' Proficiency Exam Results', *Languages*, 6.1 (2021), pp. 1–21, doi:10.3390/languages6010015

Rohman, Habibur, and Faiq Ilham Rosyadi, 'Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Common European Framework of Reference (CEFR) Untuk Meningkatkan Keterampilan Bahasa Arab Siswa Development of Arabic Teaching Materials Based on the Common European Framework of Reference (CEFR) to Improve', *Al Mahāra Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 7.2 (2021), pp. 1–21

Ruofei Zhang a, Di Zou b, Gary Cheng a, 'Learning Vocabulary: CALL Program versus Vocabulary Notebook', *System*, 41 (2023)

Samsudin, Muhammad Zahid 'Afifarrasyihab Rahimadinullah, Imam Asrori, Hanik Mahliatussikah, and Alaualdeem Ahmad Muhammad Algharibeh, 'Al-'Arabiyyah Baina Yadaik Book Speaking Skill Material Based On Common European

Framework of Reference (CEFR)’, *Izdihar : Journal of Arabic Language Teaching, Linguistics, and Literature*, 6.1 (2023), pp. 13–30, doi:10.22219/jiz.v6i1.23141

SUSANTI, Rini Dwi, ‘Studi Analisis Materi Ajar “buku Teks Pelajaran “pada Mata Pelajaran Bahasa Arab Di Kelas Tinggi Madrasah Ibtidaiyah’, *Arabia: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 2019, 5 (2019)

Teuku Sanwil, Rizka Utami, *Pembelajaran Bahasa Arab Untuk Siswa SD/MI* (Yayasan Penerbit Muhammad Zaini., 2021)

Trang, Nguyen Huynh, Duy Vinh Truong, and Hung Tan Ha, ‘Quantifying Vocabulary Learning Belief and Strategy - A Validation Study of the Vietnamese Version of Gu’s (2018) Vocabulary Learning Questionnaire’, *Heliyon*, 9.5 (2023), p. e16009, doi:10.1016/j.heliyon.2023.e16009

Yancey, Kevin P., Geoffrey T. LaFlair, Anthony R. Verardi, and Jill Burstein, ‘Rating Short L2 Essays on the CEFR Scale with GPT-4’, *Proceedings of the Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, Bea, 2023, pp. 576–84, doi:10.18653/v1/2023.bea-1.49

Yu, Li Tang, Mei Ching Chen, Chao Wen Chiu, Chien Che Hsu, and Yun Pi Yuan, ‘Examining English Ability-Grouping Practices by Aligning CEFR Levels with University-Level General English Courses in Taiwan’, *Sustainability (Switzerland)*, 14.8 (2023), doi:10.3390/su14084629

Zaheda Sultana, ‘The Influence of Culture on Language Learning’,

International Journal of Novel Research and Development,
3.8 (2018)

سعاد, قمومية, 'مراحل تطوير الأداء الكتابي في تعليم اللغة العربية
للمبتدئين بالجزائر', اللسانيات والترجمة, ٠٢ (2022)

محمد, إبراهيم, فقه اللغة مفهوم وموضوعاته وقضاياها, ed. by, الطباعة
الأولى (1426)

يونس, فتحي علي, المفردات الشائعة ف اللغة العربية (دار المتاب المصرية,
٢٠١٨)